

ECLAT PRESENTE

AURILLAC 99



14^{EME} FESTIVAL INTERNATIONAL DE THEATRE DE RUE
DU 18 AU 21 AOUT



Durant quelques magnifiques journées d'été, Aurillac va redevenir, comme tous les ans, la capitale du théâtre de rue. La ville se transformera alors en une vaste scène à ciel ouvert et des artistes venus de tous les horizons pourront y trouver un cadre particulièrement propice à la libre expression et à la rencontre avec le public pour nouer avec lui des relations dont on sait qu'elles seront d'une exceptionnelle richesse.

Je suis sûre que cette année encore, ceux qui aiment vraiment le théâtre et toutes les formes de spectacle vivant, seront très nombreux à reprendre les routes du Cantal pour vivre plus intensément leur passion. Quant à ceux qui ne connaissent pas encore le Festival International d'Aurillac, ils y découvriront l'étonnante modernité d'un art de tradition très ancienne qui est loin d'avoir livré tous ses trésors.

Catherine TRAUTMANN
Ministre de la Culture et
de la Communication

Le festival d'Aurillac fait aujourd'hui partie d'un ensemble d'actions liées au spectacle vivant d'espace public piloté par l'association ECLAT à Aurillac et dans sa région. Elle a démontré pendant ces treize années que la ville entière pouvait devenir un théâtre pour tous pendant quatre jours. Elle a accueilli des compagnies en résidence de fabrication, et coproduit des spectacles. Cette année dans la prévision de l'obtention d'un lieu de travail permanent, Eclat, en collaboration avec le théâtre d'Aurillac, a ouvert une programmation de saison.

Athra, Royal de Luxe et le Samu se sont produites hors festival et ont ainsi imprimé sur la ville une nouvelle notion des capacités des artistes de rue : celle d'exister à part entière en tant qu'acteurs d'une politique de diffusion et d'action artistique. Ces artistes affirment ainsi qu'ils ne sont pas les danseuses d'une politique culturelle festive mais au contraire

qu'ils sont ouverts à l'ensemble des problématiques de l'action culturelle, qu'ils ont une efficacité redoutable dans ce domaine et qu'ils colportent du sens, celui qui manque parfois à nos villes et à leurs espaces publics pour la plupart abandonnés aux surfaces publicitaires et autres mobiliers urbains.

Ainsi, le théâtre de rue semble aujourd'hui avoir acquis ses lettres de noblesse. Un vent de reconnaissance institutionnelle à un niveau national s'est ressenti, notamment de la part du Ministère de la Culture qui en a fait une de ses priorités à partir de l'année 99. Des festivals, dont Aurillac, des compagnies de création et des artistes ont bénéficié de mesures nouvelles.

Cependant, aujourd'hui un chantier reste prioritaire : celui des lieux de fabrique ou pôles des arts de la rue. Ceux-ci sont très peu à être réellement équipés et dotés de moyens de fonctionnement et

Le Festival de théâtre de rue fête cette année ses quatorze printemps qui - chacun l'aura noté - sont des étés !

Quatorze ans d'union entre le Festival et la Ville d'Aurillac, ça représente beaucoup d'amour, de multiples scènes (de théâtre), d'innombrables scènes (de rue) et quelques scènes (de ménage). Une belle tranche de vie commune.

Cette année, Ville et Festival ont eu le plaisir d'annoncer la naissance de la saison " Arts de la Rue " qui propose une saison étalée sur l'année avec la venue d'Athra, Samu et Royal de Luxe. L'accueil, en résidence pour trois ans, du Teatro del Silencio, signifie une fusion plus grande encore entre Aurillac et le théâtre de rue, une occasion pour notre jeunesse et tous nos citoyens de participer à l'acte de création théâtrale. Il s'agit de faire en sorte que le nom d'Aurillac devienne mondialement synonyme de théâtre de rue, une image forte que doit venir appuyer encore le centre international de création de Tronquières.

Du 18 au 21 août, Aurillac sera théâtre, music-hall, cirque, cabaret, scène universelle. Côté cours et côté jardins, côté places et côté ruelles, ou parterre du Gravier comme au balcon du Square, artistes et spectateurs, mêlés et complices, seront pris à bras le cœur par la cité. Et, sous les feux de la rampe comme dans la lueur des étoiles, celle-ci saura jouer son rôle avec talent...

Yvon BEC
Maire d'Aurillac

de production. Pourtant, au regard de la demande, ces lieux sont indispensables pour produire dans de bonnes conditions des spectacles de référence.

C'est pourquoi Aurillac continue son parcours militant pour les arts de la rue, l'édition 99 du festival relate bien cet esprit engagé des artistes de la rue. Le théâtre de rue n'a pas abandonné son insolence et ses préoccupations de société. Il nous interroge sur nos règles de vie, sur nos impasses sociales et nous remet en cause, mais il le fait avec élégance, invention et convivialité, car c'est bien de théâtre qu'il est question pendant ces quatre jours à Aurillac.

La rue est au théâtre, le théâtre à vous !

Jean-Marie SONGY
Direction Artistique

S O M M A I R E

Compagnies officielles internationales : 4-5 ; Compagnies officielles françaises 6-9 ; 13-14 ; Grille programme : 10-11 ; Plan : 12 ; Rencontres internationales : 15 ; Babel Web : 15 ; Accueil : 16 ; Editions : 16 ; Co-productions, résidences : 17 ; Saison Arts de la Rue : 17 ; Compagnies régionales : 15 ; Les RDV des Compagnies : 18 ; L'équipe du Festival : 18 ;

ANGIE HIESL

"X-Mal Mensch Stuhl"

1^{er} en France

Allemagne (création 99)

Ce spectacle est une performance visuelle et théâtrale, conçue spécialement pour l'espace public. Les lieux de la mise en scène sont les façades des immeubles se trouvant dans les rues ou sur les places du centre ville. Des chaises en métal, blanches et sobres, sont fixées à une hauteur allant de trois à six mètres sur les façades. Des personnes, âgées de soixante à plus de quatre-vingts ans y sont installées, bien au-dessus des têtes des piétons. Au grand étonnement, à la joie ou à l'incompréhension du public, les acteurs interprètent des actions de la vie quotidienne ayant un rapport direct avec leur vie privée tel que lire un journal, couper du pain, plier du linge.... Ce spectacle a obtenu le Prix du Festival International de Théâtre de Rue de Holzminden (Allemagne) en 1998.

This show is a visual and theatrical performance, specially designed for public areas. The settings for the production are the fronts of apartment blocks in the streets or squares of the centre of towns. Plain white metal chairs are fixed at a height of between three and eight meters on the fronts. People aged from sixty to more than eighty years old are installed on them, well above pedestrians' heads. To the great astonishment, joy or incomprehension of the audience, the actors carry out the actions of daily life that are directly linked with their private life, such as reading a newspaper, cutting bread, folding laundry, etc. This show obtained the International Street Theatre Festival Prize in Holzminden (Germany) in 1998.

Contact : Kulturbüro Köln - Jürgen Ruppert, Engelbertstrasse 32, 50677 Cologne, Allemagne, tel : 49(0) 221 240 31 33 fax : 49(0) 221 240 32 47 email : Kultur@koln.com www.babelweb.net/hiesl

ref.catalogue : 5



Credit Photo: Richard Kaser

CIE KUMBE

"Une Hyène à Jeun"

1^{er} en France

Mali (création 94-99)

"Malheur au pays qui n'a pas de héros, et malheur au pays qui a besoin de héros"
Bertolt Brecht

La compagnie Kumbe est l'histoire d'une rencontre entre deux metteurs en scène occidentaux, entre des comédiens et des musiciens maliens, entre le théâtre de rue et le théâtre de texte, entre une équipe artistique et une écriture, un écrivain particulier, un écrivain griot. L'auteur malien, Massa Makan Diabaté est unique, car formé à la fois, à la source des maîtres de la parole et à l'école occidentale. Son écriture devient alors, une charnière entre l'oral et l'écrit, la tradition et l'innovation, le visible et l'invisible, le matériel et l'immatériel. Ces trois compagnies nous invitent au cœur de la tragédie humaine. Histoire du doute d'un père Samory Touré quand il s'agit de choisir parmi ses fils, son successeur à la tête de l'empire du Wassoulou, et qui par la suite, ne supportera pas la prise de position de celui-ci en faveur de la paix avec les blancs.

"Unhappy is the country without heroes and unhappy is the country that needs heroes"
Bertolt Brecht

This show is the story of meetings. A meeting between two Western producers and Malian actors and musicians, a meeting between street theatre and the theatre of scripts, a meeting between an artistic team and a style of writing, a particular writer, a griot writer. The Malian author, Massa Makan Diabaté is unique, as he has been trained at the source of master wordsmiths and the Western school of the same time. His writing thus has become the link between the oral and the written word, tradition and innovation, the visible and the invisible, the material and the immaterial. These three companies invite us to enter the heart of human tragedy. The story of the doubt of a father Samory Touré when having to choose his successor at the head of the Wassoulou Empire from among his sons and who subsequently cannot support the position adopted by his son in favour of peace with the white men.

Spectacle subventionné par la Commission Internationale de Théâtre Francophone, Aliques en Création, la Mission Française de Coopération et d'Action Culturelle au Mali et l'Agence de la Francophonie.

Contact : L'Ensemble Savoyage Public
Marcello Pizzaro, 4428 bd St Laurent, Montréal, Québec
tel : 1 (514) 842 61 35, fax : 1 (514) 842 1684
Acte Sept - Adama Touré, BP E 2056, Bamako, Mali
tel : (223) 29 87 62, fax : (223) 21 93 16
Les voix du Caméleon - Christophe Merle
Chemin de la Colonnière, 69380 Lissieu, France
tel : 33 (0)6 11 91 85 91, fax : 33 (0)4 72 54 88 14
email : tolcameleon@hotmail.com
www.babelweb.net/kumbe

ref.catalogue : 102



Credit Photo: Denis Ponce

Billetterie Gratuite à retirer au jour le jour au Centre des Congrès (N16)

SCENA PLASTYCZNA

"Wrota"

Pologne (création 89)

On pourrait dire que les spectacles de Leszek Miodzik sont élitistes et difficilement accessibles, mais c'est parce que le spectateur actuel a grandi dans une culture verbale. En fait, pour atteindre la réalité, l'homme doit abandonner toute tentative de verbalisation et se laisser porter par le rythme et le jeu d'événements qui ont lieu devant ses yeux.

En entrant dans la boîte, en passant la porte, "Wrota", on commence à penser en image : le spectateur, plongé dans l'obscurité devient le témoin d'événements, de drames, l'acteur aveugle et désorienté par cette performance qui lui permet d'accéder à une autre notion du temps et de l'espace... Alors, seulement, viennent les questions...

"Wrota" est une performance, un spectacle qui oblige l'homme à se plonger dans son intime, dans les régions les plus profondes de son expérience et de sa perception.

Le temps de ce voyage est très court et nous transporte dans des mondes archaïques, dans des catacombes obscures, d'une mémoire atavique, universelle.

It might be said that shows by Leszek Miodzik are elitist and accessible only with difficulty, but this is because current spectators have grown up on a verbal culture. In fact, to attain reality man must abandon all attempts to resort to words and let himself be carried along by the rhythm and series of events taking place before his eyes.

By entering the box, going through the door, "Wrota", we begin to think in images. The spectator, plunged in obscurity becomes a witness to events and dramas, the actor blinded and disoriented by this performance which enables him to accede to a different notion of time and space... Only at this point do questions arise...

"Wrota" is a performance, a show which obliges man to dig deep into his inner being, in the most profound regions of his experience and perception.

This voyage takes a very short time and transports us into the archaic worlds and dark catacombs of a universal, atavistic memory.

Contact : Zdzisław Cieszkowski,
Alsej Racławickie 14, P-20950 Lublin, Pologne
Tel. : (48) 81 533 03 92 - fax : (48) 81 533 04 33
www.babelweb.net/scena-plastyczna
email : scena-plastyczna@babelweb.net

ref.catalogue : 157



Billetterie Gratuite à retirer au jour le jour au Centre des Congrès (N16)

TEATRO DEL SILENCIO "Alice Underground"

1^{re} mondiale

Chili (création 99)

"Alice Underground" est une création de cirque-théâtre.

Si narration il y a dans le texte de Lewis Carroll, elle échappe en surface à toute rationalité. Réel à la simple traduction, ce récit ne se résume pas à son histoire. Voyage dans l'inconscient, parcours initiatique donnant à percevoir les mouvements de l'âme à travers les mouvements du corps, il touche du doigt la plus pure poésie par l'absurde, le non-sens. Si c'est un tunnel dans lequel est tombé Alice, c'est évidemment dans un tunnel de douleur, de non-existence, de la non-préparation de l'être à l'existence pour ne jamais sortir de sa naissance... mélodie de l'existentialisme, mélodie ambiguë des exodes, des guerres et des apocalypses de nos jours...
Le pari de la compagnie Teatro del Silencio avec l'interprétation d'Alice est de rendre compte du non-sens et des divagations du récit, non pas au moyen de la langue parlée mais avec des distorsions corporelles propres au cirque... les personnages n'échappent pas aux rythmes des corps, de la musique. Des rythmes soutenus, des percussions obsessionnelles, des mélodies instrumentales proches de la musique trance et de la techno accompagnent le voyage et ses péripéties. Une musique de l'Underground se mêle aux chants inspirés des musiques enfantines traditionnelles anglaises, entrecoupée d'extraits de texte de Lewis Carroll.

"Alice Underground" is a circus-theatre creation if there is narrative in Lewis Carroll's script, on the surface it avoids all rationality. This recital is a problem to translate simply and is not summarised in its story. It is a journey into the unconscious, a route to initiation leading to a perception of the movements of the soul through the movements of the body and its finger touches the purest poetry through the absurd and nonsense. If it is a tunnel into which Alice fell, it is obviously a tunnel of sorrow, of non-existence, of the non-preparation of the being to existence in order never to move on from its birth... a melody of existentialism, the ambiguous melody of the exodus, wars and apocalypses of our times.

The wager laid by the Teatro del Silencio Company with its interpretation of Alice is to bring out the nonsense and digressions of the script not through the spoken word but through the bodily convolutions proper to the circus... The characters do not escape the rhythms of the body and music. Sustained rhythms, obsessive percussion, instrumental melodies close to Trance and Techno music accompany the journey and its vicissitudes. Underground music mingles with songs inspired by traditional English children's music, interspersed with extracts from Lewis Carroll's writings.

Création réalisée avec le soutien du Ministère de la Culture et de la Communication (DNDTS, DRAC Auvergne), de la Ville d'Aurillac et de la Mission Départementale de la Culture de l'Auvergne.
Coproducteur Ville de Saint-Geniez/Oli et Ville d'Aurillac.

Contact : André Gontzburger, 47 rue de Richelieu 75001 Paris
tel : 33 (0)1 42 97 45 36; fax : 33 (0)1 42 96 42 99 /
33 (0)1 48 51 06 77
email : silencio@aof.com
www.babel-web.net/silencio

ref.catalogue : 179



Crédit Photo : Christophe Nguyen et Lige

KUNG FU / VICTORIA "Best Of"

Belgique

"Kung Fu c'est comme une boule d'acier qui serait attachée à une chaîne d'acier et qui partirait WHAAANG ! et alors, ça fait mal de l'intérieur..."

Bruce Lee

Un défilé pas comme les autres, dans un univers de nouvelle technologie techno et vidéo, vingt-cinq jeunes top-models de Gand se succèdent dans un grand défilé sans mode, rien que des super nénettes et des mecs beaux comme des camions.
"Best Of" vous invite à un défilé, une prise de conscience truffée à ras-bord de tendances, professions de foi, expériences personnelles, images émouvantes, témoignages, fragments musicaux, codes, opinions, divagations, arts martiaux, anecdotes, histoires d'amour, tours de force, clichés, fantasies, etc...

N'oubliez surtout pas qu'en vérité, Kung Fu est a way of life !

Ce projet a déjà pris en Flandre l'allure d'un véritable événement culte...

Attention, la nouvelle collection est arrivée ! Ces jeunes de Gand se feront un plaisir de vous emporter dans des "Alter" propices à des rencontres. Gardez un peu de temps !!

"Kung Fu is like a steel ball attached to a steel chain which goes off with a WHAAANG! and then it hurts inside..."

Bruce Lee

A parade unlike any other, twenty five young top models from Gand follow one another in a grand parade without fashion, nothing but super birds and hunky fellows.

"Best Of" invites you to a parade, a conscience awakening stuffed full of trends, professions of faith, personal experiences, moving images, testimony, musical fragments, codes, opinions, divagations, martial arts, anecdotes, love stories, feats of strength, clichés, fantasies, etc.

Above all, do not forget that in fact, Kung Fu is a way of life!

In Flanders, this project has already taken on the appearance of a genuine cult event...

Be warned, the new collection has arrived!

Victoria est Ambassadeur Culturel de la Flandre. Sous les auspices du gouvernement de la Flandre. Avec l'aide de la communauté flamande de la province de Ost-Vlaanderen, de la ville de Gand et de la Nationale loten.

Contact Victoria,
Fratersplein 7, 9000
Gand Belgique
tel : 32 (0)9 225 37 32
fax : 32 (0)9 225 00 76
email : victoria@theatre
@compuserve.com
www.babel-
web.net/victoria
ref.catalogue : 104



Crédit Photo : Philippe Dupont

MAURICIO CELEDON ET TEATRO DEL SILENCIO S'IMPLANTENT A AURILLAC

L'installation en résidence du Teatro del Silencio à Aurillac à partir de juin 99, pour 3 ans, a été rendue possible par le soutien conjoint du Ministère de la Culture et de la Communication et la Ville d'Aurillac.

Ce choix de résidence longue permettra l'émergence d'un véritable travail artistique sur 3 ans au regard d'une exigence en matière de théâtre que le Festival et ses acteurs ont toujours privilégiée.

Mauricio Celedon, metteur en scène du Teatro del Silencio, dont l'approche artistique est très proche du nouveau cirque, du mime et de la danse, a déjà présenté à Aurillac certaines de ses créations :

"Malasanga", spectacle créé à l'occasion du centenaire de la mort d'Arthur Rimbaud et "Nanaqui", pantomime de rock et de fureur, dédiée à Antonin Artaud.

Mauricio Celedon, né au Chili, a d'abord été acteur-mime dans son pays avant de partir pour l'Europe où il crée ses premières mises en scène après une longue présence au Théâtre du Soleil.

Créé à Santiago du Chili en 1989, la compagnie Teatro del Silencio rassemble des acteurs, danseurs, musiciens et plasticiens. La compagnie a toujours orienté ses recherches vers un théâtre du geste et de l'émotion qui unit le mime, la danse et la musique.

Photo : E. Deniel

Photo : E. Deniel

Billetterie



TEATRO DEL SILENCIO
Parc Hélicas (Plan F16)

Plein Tarif : 100 F. Tarif Réduit : 80 F.

Mardi à 21H30

Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi à 22H00

NAVETTE STABUS GRATUITE
ALLER - RETOUR

Départ 30" avant, place du square (Plan C22)



KUNG FU / VICTORIA
Gymnase de Canteloube (Plan L1)

Plein Tarif : 100 F. Tarif Réduit : 80 F.

Vendredi et Samedi à 23H00

NAVETTE STABUS GRATUITE
ALLER - RETOUR

Départ à 22 h 30, place du square (Plan C22)

BILLETTERIE située au Centre des Congrès
(Plan N16) ouverte de 10h00 à 19h00
Tél : 33 (0)4 71 45 47 46

Soutien



Pour les compagnies internationales, le Festival d'Aurillac a reçu le soutien du Département des Affaires Internationales du Ministère de la Culture et de la Communication.

Département
des affaires
Internationales

Susceptible de subir des modifications

MARDI 17

21h30 «Alice Underground»
TEATRO DEL SILENCIO
Parc Hélias

MERCREDI 18

à saisir entre 11h et 20h
«Le Musée des Contes de Fées»
«Tas d'Beaux Yeux tu Sais, Carabosse»
L'ILLUSTRE FAMILLE BURATTINI
Jardin des Carmes
Renseignements, Réservations, Billetterie sur place

11h30
LE FESTIVAL FACE A VOUS
40 Rue des Carmes

12h30 Lancement du Festival
Avec **KUMULUS...**
Place de l'Hôtel de Ville

15h00
«Europrécar, La passion du précaire»
DOUZE BALLES DANS LA PEAU
Place de l'Hôtel de Ville

16h00 «Amour & Tortilla (Résistances)»
CIE DU TAPIS FRANC
Arpajon sur Cère

16h00 «Carmen»
COMPAGNIE OFF
Cours Monthyon

17h00 «Mouton de Campagne»
OKUPA MOBIL
Château Saint Etienne

18h00 «L'Armée du SAMU»
Le S.A.M.U.
Cité Clairvive

19h00 «Carmen»
COMPAGNIE OFF
Cours Monthyon

19h30 «Wrota»
SCENA PLASTYCZNA
Rdv pour départ en bus Place du Square (Palais de Justice)

21h00
«Europrécar, La passion du précaire»
DOUZE BALLES DANS LA PEAU
Place de l'Hôtel de Ville

21h30 «Les Bonnes»
THEATRE DU CENTAURE
Haras National

22h30 «Les Jardins»
CIE CARABOSSE
Saint Eugène

22h00 «Alice Underground»
TEATRO DEL SILENCIO
Parc Hélias

22h30 «Sans Marchandises»
CIRQUE CONVOI EXCEPTIONNEL
Jardin des Carmes

24h00
CABARET
CES La Jordanne Terrain de Sport

mag **BILLETTERIE**
Magasins FNAC et
3615 BILLETTEL

JEUDI 19

à saisir entre 16h00-20h00 et 22h30-24h
«Tout Va Bien»
KUMULUS
Place de la Préfecture

à saisir entre 11h et 20h
«Le Musée des Contes de Fées»
«Tas d'Beaux Yeux tu Sais, Carabosse»
L'ILLUSTRE FAMILLE BURATTINI
Jardin des Carmes
Renseignements, Réservations, Billetterie sur place

11h00 «X-mal Mensch Stuhl»
ANGIE HIESL
Centre Ville

11h00
«Europrécar, La passion du précaire»
DOUZE BALLES DANS LA PEAU
Place de l'Hôtel de Ville

14h30 «Wrota»
SCENA PLASTYCZNA
Rdv pour départ en bus Place du Square (Palais de Justice)

15h00 «Caliente»
ARTONIK
Rue Beauclair

16h00 «Amour & Tortilla (Résistances)»
CIE DU TAPIS FRANC
Arpajon sur Cère

16h00 «Carmen»
COMPAGNIE OFF
Cours Monthyon

17h00 «Mouton de Campagne»
OKUPA MOBIL
Château Saint Etienne

17h00
«Europrécar, La passion du précaire»
DOUZE BALLES DANS LA PEAU
Géant Casino

18h00 «La Chose Humaine»
LES PIETONS
Cours de Noailles

18h00 «L'Armée du SAMU»
Le S.A.M.U.
Cité Clairvive

19h00 «Carmen»
COMPAGNIE OFF
Cours Monthyon

19h30 «Wrota»
SCENA PLASTYCZNA
Rdv pour départ en bus Place du Square (Palais de Justice)

21h15 «Une Hyène à Jeun»
CIE KUMBE
Carrière de Caussac

21h30 «Les Bonnes»
THEATRE DU CENTAURE
Haras National

21h30 «Les Jardins»
CIE CARABOSSE
Saint Eugène

22h00 «Alice Underground»
TEATRO DEL SILENCIO
Parc Hélias

22h30 «Sans Marchandises»
CIRQUE CONVOI EXCEPTIONNEL
Jardin des Carmes

24h00
CABARET
CES La Jordanne Terrain de Sport

BILLETTERIE GRATUITE
Entrée à retirer à la billetterie au jour le jour au Centre de Congrès Les Carmes (plan N 16) à partir du 19 août

VENREDI 20

à saisir entre 16h00-20h00 et 22h30-24h
«Tout Va Bien»
KUMULUS
Place de la Préfecture

à saisir entre 11h et 20h
«Le Musée des Contes de Fées»
«Tas d'Beaux Yeux tu Sais, Carabosse»
L'ILLUSTRE FAMILLE BURATTINI
Jardin des Carmes
Renseignements, Réservations, Billetterie sur place

11h00 «X-mal Mensch Stuhl»
ANGIE HIESL
Centre Ville

11h00
«Europrécar, La passion du précaire»
DOUZE BALLES DANS LA PEAU
Géant Casino

15h00 «Caliente»
ARTONIK
La Montade

15h00 «La Chose Humaine»
LES PIETONS
Cours de Noailles

16h00 «Carmen»
COMPAGNIE OFF
Cours Monthyon

17h00 «Mouton de Campagne»
OKUPA MOBIL
Château Saint Etienne

17h00 «X-mal Mensch Stuhl»
ANGIE HIESL
Centre Ville

18h00
«Europrécar, La passion du précaire»
DOUZE BALLES DANS LA PEAU
Place du Square

18h00 «L'Armée du SAMU»
Le S.A.M.U.
Cité Clairvive

19h00 «Carmen»
COMPAGNIE OFF
Cours Monthyon

19h30 «Wrota»
SCENA PLASTYCZNA
Rdv pour départ en bus Place du Square (Palais de Justice)

21h15 «Une Hyène à Jeun»
CIE KUMBE
Carrière de Caussac

21h30 «Les Bonnes»
THEATRE DU CENTAURE
Haras National

21h30 «Les Jardins»
CIE CARABOSSE
Saint Eugène

21h30 «Amour & Tortilla (Résistances)»
CIE DU TAPIS FRANC
Arpajon sur Cère

22h00 «Alice Underground»
TEATRO DEL SILENCIO
Parc Hélias

22h30 «Sans Marchandises»
CIRQUE CONVOI EXCEPTIONNEL
Jardin des Carmes

23h00 «Best Of»
KUNG FU / VICTORIA
Gymnase de Canteloube

24h00
CABARET
CES La Jordanne Terrain de Sport

SAMEDI 21

à saisir entre 16h00-20h00 et 22h30-24h
«Tout Va Bien»
KUMULUS
Place de la Préfecture

à saisir entre 11h et 20h
«Le Musée des Contes de Fées»
«Tas d'Beaux Yeux tu Sais, Carabosse»
L'ILLUSTRE FAMILLE BURATTINI
Jardin des Carmes
Renseignements, Réservations, Billetterie sur place

11h30
LE FESTIVAL FACE A VOUS
40 Rue des Carmes

15h00
«Europrécar, La passion du précaire»
DOUZE BALLES DANS LA PEAU
Place du Square

16h00 «Carmen»
COMPAGNIE OFF
Cours Monthyon

17h00 «La Chose Humaine»
LES PIETONS
Cours de Noailles

17h00 «Mouton de Campagne»
OKUPA MOBIL
Institution Saint Joseph

19h00 «Carmen»
COMPAGNIE OFF
Cours Monthyon

21h00
«Europrécar, La passion du précaire»
DOUZE BALLES DANS LA PEAU
Place du Square

21h15 «Une Hyène à Jeun»
CIE KUMBE
Carrière de Caussac

21h30 «Les Bonnes»
THEATRE DU CENTAURE
Haras National

21h30 «Amour & Tortilla (Résistances)»
CIE DU TAPIS FRANC
Arpajon sur Cère

22h00 «Alice Underground»
TEATRO DEL SILENCIO
Parc Hélias

22h30 «Sans Marchandises»
CIRQUE CONVOI EXCEPTIONNEL
Jardin des Carmes

23h00 «Caliente»
ARTONIK
Place de l'Hôtel de Ville

23h00 «Best Of»
KUNG FU / VICTORIA
Gymnase de Canteloube

24h00
CABARET
CES La Jordanne Terrain de Sport

mag **BILLETTERIE**
Magasins FNAC et
3615 BILLETTEL

LE FESTIVAL FACE A VOUS
Mercredi 18 et Samedi 21 août, Jean-Marie Sony et son équipe répondront à vos questions que vous pouvez inscrire sur le forum Ibabel Web (rubrique Festival face à vous). Venez leur lancer vos critiques élogieuses, perverses, vos impressions délicates et indélicates. Une demi-heure à bâton rompu pas plus ! A 15h30 : Entrée 40 rue des Carmes (plan N16).

SPECTACLES PAYANTS

	PLEIN TARIFF	REDUIT
CIE OFF (50')	80 / 12,20	60 / 9,15
THEATRE DU CENTAURE (75')	80 / 12,20	60 / 9,15
TEATRO DEL SILENCIO (60')	100 / 15,24	80 / 12,20
CONVOI EXCEPTIONNEL (70')	80 / 12,20	60 / 9,15
KUNG FU / VICTORIA (70')	100 / 15,24	80 / 12,20

GRATUITS POUR LES -4 ANS
Entrées à retirer à la billetterie

Les réservations effectuées au moyen du pré-programme sont à retirer avant midi à l'accueil Billetterie
Centre de Congrès Les Carmes
Place des Carmes (N16)
Conditions de vente consultable sur place.

BILLETTERIE
Centre de Congrès Les Carmes
Ouverte de 10h à 19h tous les jours - Tél. 33 (0)4 71 45 47 46

Pour les spectacles où apparaît un bus
NAVETTES STABUS GRATUITES

ALLER - RETOUR

Départ 30 minutes avant le début du spectacle place du Square (palais de justice Plan C22)

AURILLAC 99 - ASSOCIATION ECLAT
10, rue de la Coste - 15000 AURILLAC - France
33 (0)4 71 45 47 47 - Fax 33 (0)4 71 48 52 25
e-mail : festival@aurillac.net - site : www.aurillac.net

Co-production
Aurillac 99

LES PIETONS

"La Chose Humaine"
Une conférence pas comme les autres
France (création 99)

"La merde a de l'avenir. Vous verrez qu'un jour, on en fera un discours."

Céline

C'est une conférence scientifique et ludique, sérieuse et délirante sur un sujet aussi vieux que l'humanité, aussi vaste que tabou : "La chose humaine".

C'est à peine si nous osons la nommer, et pourtant nous l'invoquons à tout bout de champ, en signe de colère ou en porte-bonheur - La merde, puisqu'il faut l'appeler par son nom est le reflet de nos mœurs, de notre folie ou de notre sagesse. Son histoire, à travers les âges, nous montre la face cachée de l'humanité, depuis les feuillettes préhistoriques jusqu'aux gadgets de l'ère spatiale. De tous les grands sujets de société (sex, drogue et rock and roll), la chose est le dernier rempart de notre puritanisme occidental.

Par ses connaissances encyclopédiques, son sens de l'humour et une extraordinaire rencontre avec la mouche lucilia, le conférencier va nous ouvrir les yeux. Il nous entraîne dans un fabuleux voyage qui nous fait découvrir les mille et une facettes du sujet. "La chose humaine" est un révélateur, un miroir de notre façon de vivre... elle nous incite à rire, à méditer.

Cette conférence est à la fois une recherche documentée et une aventure théâtrale, l'aboutissement d'un travail de comédien en solo.

"Shit has a future. You will see, one day someone will make a speech about it."

Céline

This is a scientific and ludicrous, serious and wild conference on a subject as old as humanity, as vast as it is taboo. "La chose humaine".

We scarcely dare to give it a name, and yet we invoke it all the time, both in anger and as a good luck charm - Shit, since we must call it by its name, is the reflection of our habits, our folly or our wisdom.

Its history down the ages shows us the hidden face of humanity from prehistoric latrines to the gadgets of the space era. Of all the major subjects of society (sex, drugs and rock and roll) la chose is the final remnant of our western Puritanism. Through his encyclopaedic knowledge, his sense of humour and an extraordinary encounter with Lucilia the fly, the lecturer will open our eyes. He will carry us off on a fabulous journey which will reveal the thousand and one facets of the subject to us. "La chose humaine" is a revelation, a mirror of our way of life... it encourages us to laugh and to reflect.

This conference is both a documented piece of research and a theatrical adventure, the final result of the work of a solo actor.

Co-production : Les Pietons, MAJ Lille, Festival Viva Cité - Seneville/Les Roues, Aurillac 99 Festival International de Théâtre de Rue.

Contact : Les Pietons, Poussin Marnour,
37 bis rue Jules Ferry, F-93100 Montreuil
tel : 33 (0)1 48 59 42 84
fax : 33 (0)1 49 88 92 50
email : epikur@wanadoo.fr
www.babel-web.net/pietons

ref.catalogue : 136

RÉSIDENTIE
AURILLAC 99

LE S.A.M.U.

" L'Armée du S.A.M.U. "

France

Sept personnages, membres actifs de "l'armée du S.A.M.U." parcourent les routes de France pour fêter avec leurs pauvres la fête du réveillon de Noël et ceci 365 jours par an.

"L'armée du S.A.M.U." est un spectacle en deux temps. Il commence tout d'abord par la déambulation. Perdus au milieu d'une ville et armés de carte d'état major, les joyeux membres se sont donnés rendez-vous sur une place inconnue. Dans un premier temps isolés, ils se cherchent et sillonnent les rues pour faire les derniers achats (guirlandes de Noël, oignons pour la soupe...) conviant au gré de leur périples les pauvres à participer aux festivités.

En deuxième partie, intitulée le cercle, l'équipe complète étant réunie, "l'armée du S.A.M.U." va donc s'attaquer aux festivités.

Le public est aussitôt assigné au rôle du pauvre, rien ne lui sera épargné dans ce parcours du combattant de la bienfaisance. Déjà soucieux de repartir déclarer de nouvelles festivités à leurs prochains, les personnages démarrent au quart de tour, et à un rythme infernal. Les nécessiteux en auront, pour leur comptant puisque "l'armée du S.A.M.U." va explorer tous les éléments inhérents à la fête de charité en un temps record. Ce n'est bien sûr pas une caricature des associations caritatives, mais plutôt une galerie de personnages cocasses, une façon de parler d'un sujet grave sur un mode burlesque pour redonner un peu de légèreté à l'insupportable.

Seven characters, active members of the "l'armée du S.A.M.U." travel the byways of France to celebrate the festivities of Christmas with their poor 365 days a year.

"L'armée du S.A.M.U." is a show in two stages.

It first begins by moving around. Lost in the centre of a town and equipped with an Ordnance survey map, the cheerful members arrange to meet in an unknown square.

Initially isolated, they look for one another and wander through the streets to buy last minute things (Christmas garlands, onions for soup, etc.) inviting, as they go, the poor to take part in the festivities.

In the second part, entitled the circle, once the complete team has been reunited, "l'armée du S.A.M.U." devotes itself to the festivities. The audience is immediately assigned the role of the poor. They will be spared nothing in this assault course for doing good. Already anxious to go out to bring the news of new festivities to their neighbours, the characters take off immediately at an infernal rhythm. The needy will have their money's worth since "l'armée du S.A.M.U." explores all the elements included in a charity festival in record time. This is not, of course, a caricature of charitable associations but rather a gallery of saucy characters, a method of talking about a serious subject in a burlesque way in order to bring a touch of lightness to an unbearable subject.

Co-production : Ville de Saint-Gaudens et Pierrelatte-sur-Seine, Résidence Aurillac 99

Contact : Le Samu,
Marilyn Dellems
74 rue Compans,
75019 Paris,
tel : 33 (0)5 61 62 76 76,
fax : 33 (0)5 61 62 77 00,
www.babel-web.net/samu
email : samu@babelweb.net
ref.catalogue : 152



Crédit Photo : Tom Palmer



Crédit Photo : Thierry M...



- | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------|-----------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|-----------------------|----------------|-------------------|---------------|--------------|------------------------|----------------|--------------------------|-------------------|------------|-------------|------------------------|---------------------------|-----------------|---------------|--------------|
| N17 | T4 | C22 | N12 | T22 | M25 | O13 | D25 | F22 | D3 | L1 | C2 | K9 | N9 | F16 | G24 | E25 | D22 | B23 | L14 | |
| 40 rue des Carmes | Apparition-Cerc (direction) | Sur Face de Square | C.E.S. la Jordanne | Carrière de Cassac | Château Saint-Etienne | Cité Clairvive | Cours de Noailles | Cours Montyon | Géner Cassac | Gymnase de Cantelohobe | Horus National | Institution Saint Joseph | Jardin des Carmes | La Montade | Parc Hélias | Place de la Préfecture | Place de l'Hôtel de Ville | Place de Sévres | Rue Beauclair | Saint-Eugène |